

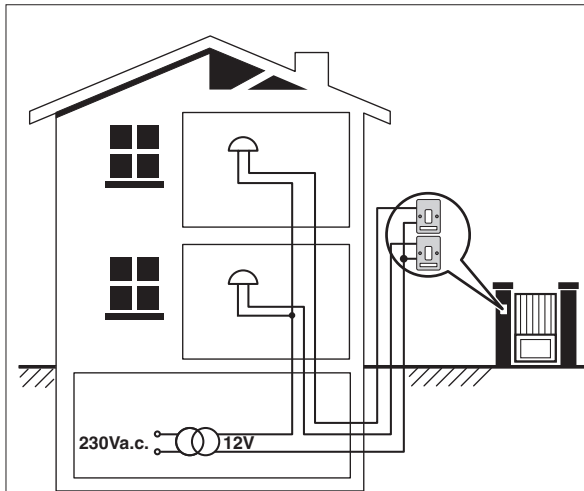
# Audio - Kit

Istruzioni d'uso  
 Gebrauchsanweisungen  
 Notice d'emploi  
 Instructions for use  
 Instrucciones de uso  
 Gebruiksaanwijzing  
 Instruções para o uso  
 Οδηγίες Χρήσης  
 Инструкции по Эксплуатации  
 Kullanım bilgileri  
 Instrukcja  
 تعليمات الاستعمال

**bticino**



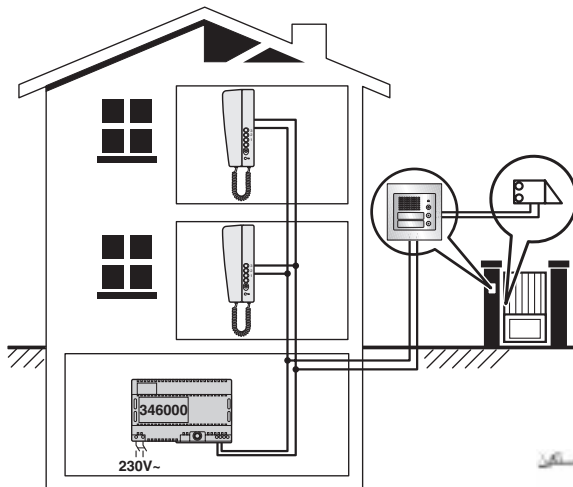
367221  
367222



- I** **VECCHIO IMPIANTO A CAMPANELLO**  
Impianto esistente con 3 fili e due chiamate.
- D** **ALTE KLINGELANLAGE**  
Vorhandene Anlage mit 3 Leitern und zwei Rufen
- F** **ANCIENNE INSTALLATION A SONNETTE**  
Installation existante à 3 fils et deux appels
- GB** **OLD SYSTEM WITH BELL**  
Existing system with 3 wires and two calls
- E** **VIEJA INSTALACIÓN CON TIMBRE**  
Instalación existente con 3 hilos y dos llamadas
- NL** **OUDE DEURBELINSTALLATIE**  
Bestaande installatie met 3 draden en twee oproepen
- P** **ANTIGA INSTALAÇÃO EM CAMPAINHA**  
Instalação existente com 3 fios e duas chamadas
- GR** **ΠΑΛΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΟΥΔΟΥΝΙΟΥ**  
Υπάρχουσα εγκατάσταση με 3 καλώδια και δύο κλήσεις
- RU** **СТАРАЯ СИСТЕМА СО ЗВОНКОМ**  
Существующая 3-проводная система на два вызова
- TR** **ESKİ ZİL SİSTEMİ**  
3 kablolu ve iki aramalı mevcut tesis
- PL** **STARA INSTALACJA Z DZWONKIEM**  
Instalacja istniejąca z trzema przewodami - tylko dzwonek.

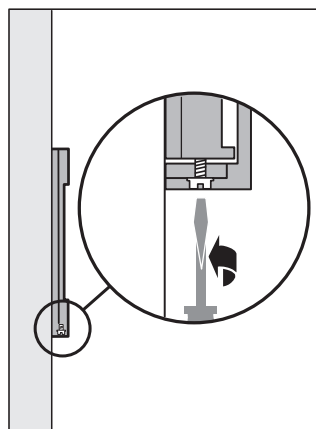
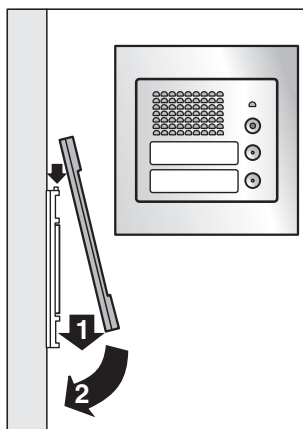
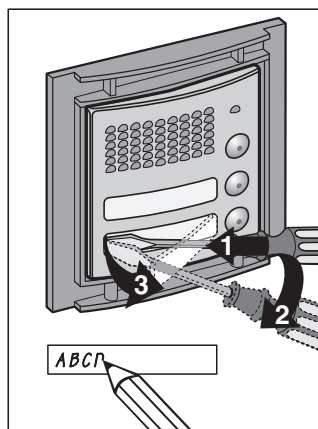
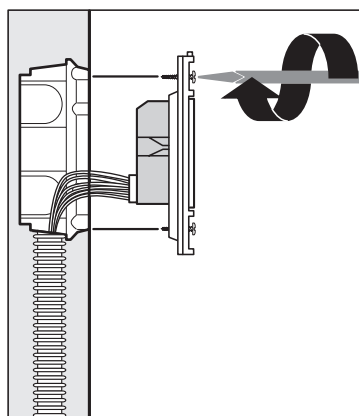
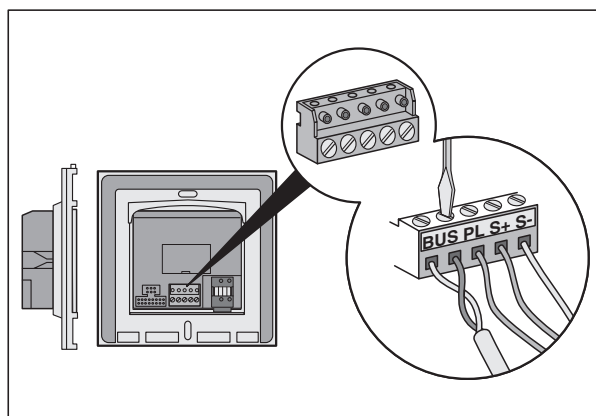
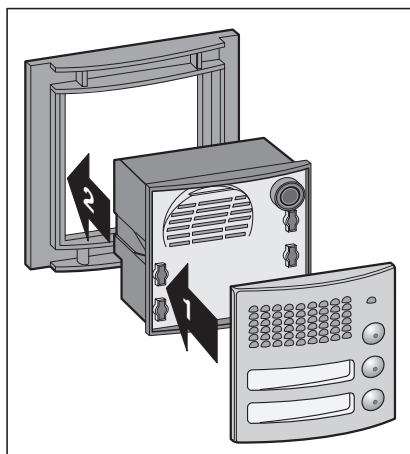
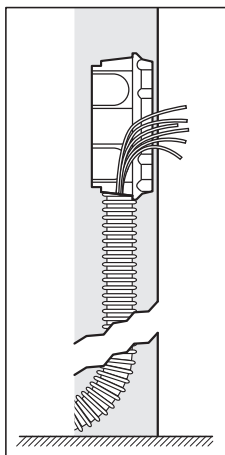
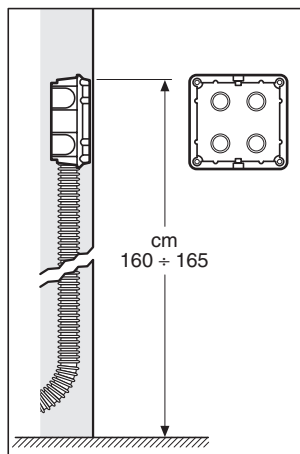
جهاز نظام القديم بجرس  
تركيبة قائمة بعدد 3 سلك و 2 نداء استدعاء

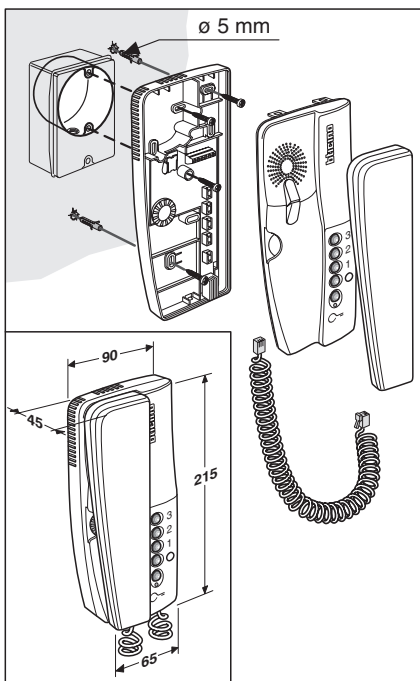
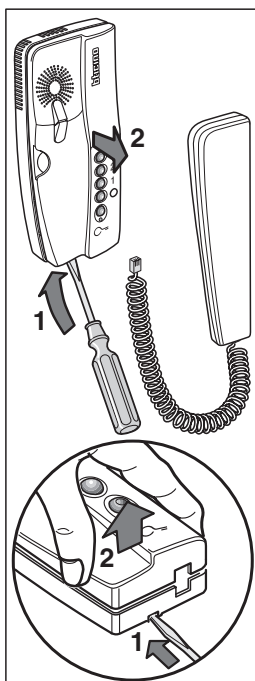
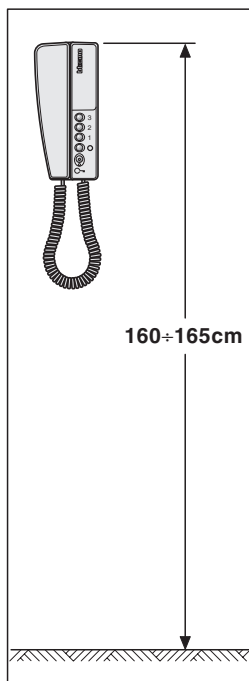
- I** **NUOVO IMPIANTO CITOFOONICO**  
Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, citofono e serratura.
- D** **NEUE HAUSTELEFONANLAGE**  
Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leitern:  
Ruffunktion, haustelefon und elektrischer Schloss.



- F** **NOUVELLE INSTALLATION PHONIQUE**  
Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, phone, et serrure électrique.
- GB** **NEW DOOR ENTRY SYSTEM**  
System made without modifications to the 2 existing wires; call, door entry and electric door lock.
- E** **NUEVA INSTALACIÓN INTERFÓNICA**  
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, interfono y cerradura eléctrica.
- NL** **NIEUWE DEURTELEFOONINSTALLATIE**  
Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, deurtelefoon en elektrisch deurslot.
- P** **NOVA INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR**  
Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador e fechadura elétrica.
- GR** **ΝΕΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ**  
Εγκατάσταση πραγματοποιημένη χωρίς τροποποιήσεις στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, βίντεο-θυροτηλέφωνο κι ηλεκτρική κλειδαριά.
- RU** **НОВАЯ ДОМОФОННАЯ СИСТЕМА**  
Выполнена без изменения существующей проводки из 2 проводов: вызов видеодомофона и электрический замок.
- TR** **YENİ DAHİLİ SİSTEMİ**  
Mevcut 2 tel üzerinde değişiklik yapılmaksızın gerçekleştirilen tesis: arama, dahili video sistemi ve elektrikli kilitleme.
- PL** **NOWA INSTALACJA DOMOFONOWA**  
Instalacja wykonywana z 2 istniejącymi przewodami – wywołanie, domofony, otwarcie drzwi.

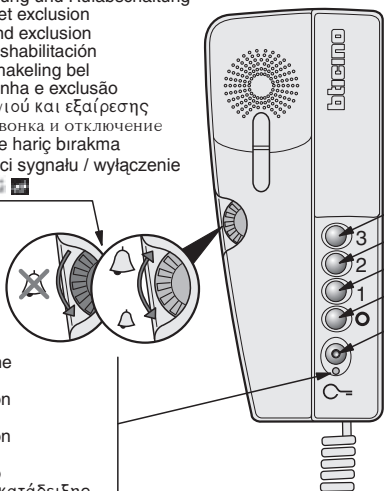
نظام جديد تركيبه معتمدا على 2 سلكات موجودة  
سندت استدعاء، ومداخل كير بآلية





**I** regolazione suoneria ed esclusione  
**D** Ruf lautstärkereglung und Rufabschaltung  
**F** réglage sonnerie et exclusion  
**GB** bell adjustment and exclusion  
**E** ajuste timbre y deshabilitación  
**NL** afstelling en uitschakeling bel  
**P** regulação campainha e exclusão  
**GR** ρύθμιση κουδουνιού και εξαίρεσης  
**RU** регулирование звонка и отключение  
**TR** alarm ayarlama ve hariç bırakma  
**PL** regulacja głośności sygnału / wyłączenie

تعديل الجرس والإغته



**I** led di segnalazione  
**D** Anzeigelampe  
**F** led de signalisation  
**GB** signalling LED  
**E** led de señalización  
**NL** Indicatieled  
**P** led de sinalização  
**GR** φωτεινή ένδειξη κατάδειξης  
**RU** сигнальные индикаторы  
**TR** sinyal ledi  
**PL** dioda sygnalizacyjna

إشارة بصرية

**I** pulsanti programmabili (O-1-2-3)  
**D** Programmierbare Tasten (O-1-2-3)  
**F** touches programmables (O-1-2-3)  
**GB** programmable pushbuttons (O-1-2-3)  
**E** pulsadores programables O-1-2-3)  
**NL** programmeerbare drukknoppen (O-1-2-3)  
**P** Botões programáveis (O-1-2-3)  
**GR** προγραμματιζόμενα κουμπιά (O-1-2-3)  
**RU** программируемые кнопки (O-1-2-3)  
**TR** programlanabilir butonlar (O-1-2-3)  
**PL** przyciski programowalne (O-1-2-3)

أزرار قابلة للتعديل (O-1-2-3)

**I** apriporta  
**D** Türöffnertaster  
**F** ouvre-porte  
**GB** door opener  
**E** dispositivo para abrir la puerta  
**NL** deuropener  
**P** comando de abertura da porta  
**GR** ανοίγμα πόρτας  
**RU** открытие двери  
**TR** kapı açma  
**PL** przycisk otwarcia drzwi

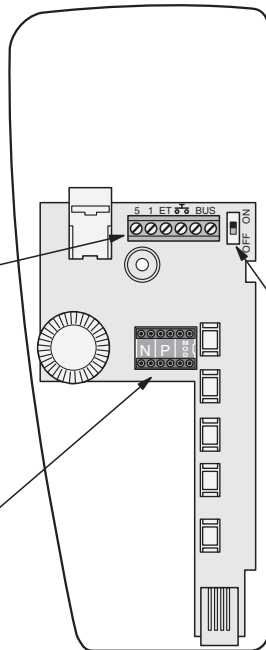
فتح الباب

- I** morsetti di collegamento  
**D** Verbindungsklemmen  
**F** bornes de raccordement  
**GB** connecting terminals  
**E** bornes de conexión  
**NL** aansluitklemmen  
**P** bornes de ligação  
**GR** ακροδέκτες σύνδεσης  
**RU** соединительные клеммы  
**TR** bağlantı terminalleri  
**PL** Przyłącze

اتصالات توصيل

- I** sede configuratori  
**D** Sitz der Konfiguratoren  
**F** logement configurateurs  
**GB** configurator seat  
**E** alojamiento configuradores  
**NL** plaats van de configuratiemodules  
**P** Alojamento configurador  
**GR** θέση προσαρμοστών  
**RU** Кгнездо для конфигураторов  
**TR** konfigüratörler yuvası  
**PL** Gniazdo konfiguratorów

مقاعد وحدات التهيئة



**I** In impianti audio non è necessario selezionare lo switch. In impianti misti audio/video spostare su ON solo nell'ultimo citofono della tratta di ogni appartamento e di ogni montante.

**D** In Audioanlagen muss der Switch-Schalter nicht gewählt werden. In gemischten Audio/Videoanlagen den Schalter nur am letzten Haustelefon jeder Wohnungsanlage und jeder Steigleitung auf ON zu stellen.

**F** Sur installations audio il n'est pas nécessaire de sélectionner le "switch". Sur installations mixtes audio et vidéo, déplacer sur ON (MARCHE) seulement dans le dernier phone du parcours de chaque appartement ou de chaque colonne montante.

**GB** In audio systems it is not necessary to select the switch. In mixed audio/video systems move to ON only in the last internal unit of the stretch of each apartment or each riser.

**E** En sistemas audio no es necesario seleccionar el interruptor. En sistemas mixtos Audio/Vídeo mueva a ON sólo el último interfono de la trama de cada departamento o de cada montante.

**NL** Bij audio-installaties is het niet nodig om de schakelaar op ON te zetten. Bij audio/video-installaties zet u slechts bij de laatste huistelefoon van iedere appartementlijn en iedere stijglijn de schakelaar op ON.

**P** Em sistemas áudio não é preciso seleccionar o interruptor. Em sistemas misto áudio/vídeo desloque para ON somente no último intercomunicador do trecho de cada apartamento ou de cada montante.

**GR** Σε ηχητικές εγκαταστάσεις δεν είναι απαραίτητο να επιλεγεί το σζιτση. Σε μικτές ηχητικές/οπτικές εγκαταστάσεις μετατοπίστε στο ON μόνο στο τελευταίο θυροτηλέφωνο της διαδρομής κάθε διαμερίσματος και κάθε στηρίγματος.

**RU** В аудиосистемах выбирать переключатель не требуется. В смешанных аудиовидео системах перевести микровыключатель на ЦТ (ВКЛ) только на последнем домофоне цепи каждой квартиры и каждой стойки.

**TR** Audio tesislerde switch'i seçmek gerekli değildir. Audio/video'nun birlikte oldukları tesislerde sadece her daire ve her taşıma kolonu hattının son dahili ünitesini ON üzerine getirin.

**PL** W systemach audio zmiana ustawienia mikroprzłącznika nie jest konieczna. W systemach mieszanych audio / wideo ustawić w pozycji ON tylko w ostatnim aparacie w obrębie pionu lub linii w mieszkaniu.

في الأجهزة الصوتية ليس من الضروري تعديل المفتاح. أما في الأجهزة المختلطة صوت/صورة فيجب اختيار ON فقط في آخر وحدة داخلية للخط الخاص بكل شقة أو بكل خط صاعد.

**I Attenzione:** il citofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

**D Achtung:** die Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
- Belüftungsschlitze nicht verstopfen
- Es darf nur mit "2--Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

**F Attention:** le phone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.

Tout usage improprie de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

**GB Caution:** the internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
- it must not be exposed to water drops or splashes
- do not block the ventilation openings
- it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems

An improper use of the item can compromise its safety features

**E Atención:** el interfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

**NL Let op:** Bij de installatie van de telefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
- niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
- de ventilatieopeningen niet versperren
- uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren

Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

**P Atenção:** o intercomunicador deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

**GR Προσοχή:** η συσκευή ενδοεπικοινωνίας με βίντεο πρέπει να τηρεί

- τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:
- πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε κλειστό χώρο
- δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή πιτσιλιές νερού
- μην βουλώνετε τα ανοίγματα εξαερισμού
- πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.

Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του.

**RU ВНИМАНИЕ:** При установке домофона соблюдать следующие правила:

- устанавливать только во внутренних средах
- должен быть защищен от попадания капель или брызг воды
- не закрывать вентиляционные отверстия
- применять только для двухпроводных систем ЫСЫ ИЕШ-систю

Использование приборов не по назначению может негативно отразиться на их характеристиках безопасности.

**TR Dikkat:** dahili ünite aşağıdaki kurma kurallarına uymalıdır:

- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
- damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
- havalandırma deliklerini kapatmayın
- sadece 2 kablolu SCS BTicino sistemlerinde kullanılmamalıdır.

Ürünün her farklı kullanımı emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

**PL Uwaga:** domofon powinien być instalowany zgodnie z następującymi zasadami:

- instalacja wyłącznie w budynku
- nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
- nie zasłaniać otworów wentylacyjnych
- może być stosowany wyłącznie w systemie 2-przewodowym BTicino

Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

**إتنبه:** يجب أن يتم تركيب جهاز المخططة بإتباع النظم التالية:

- يجب أن يتم تركيبه فقط في الأماكن الداخلية.
- يجب عدم تعرضه لتقطرات أو لرياح الماء.
- عدم سد فتحات التهوية.
- أي استعمال غير صحيح لهذا المنتج قد يسبب أضراراً لخواص الأمان.

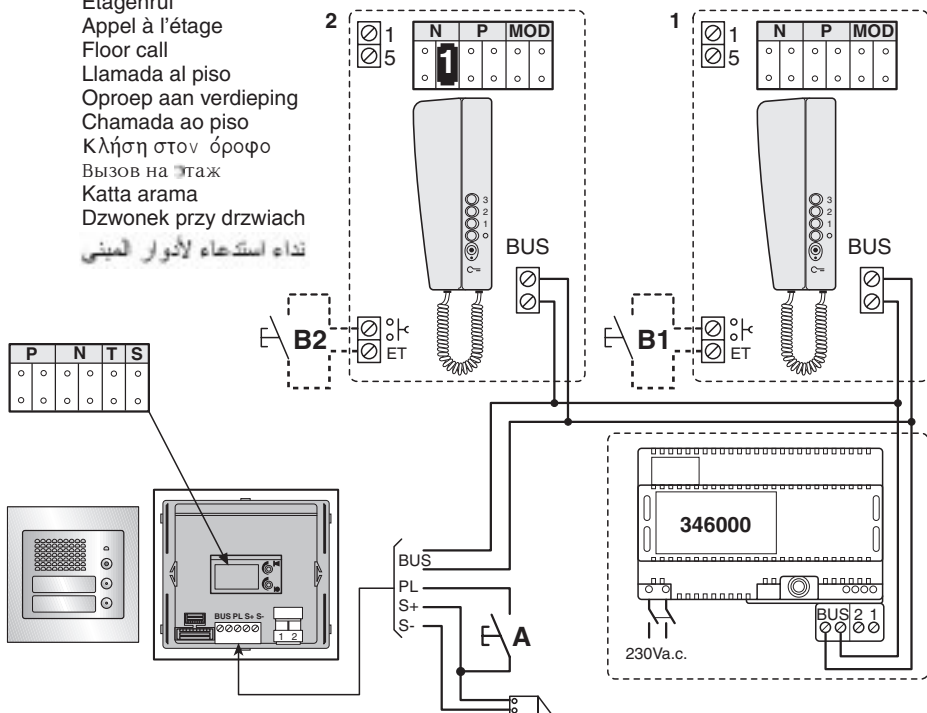
**I** Schema base con serratura a 2 fili  
**D** Übersichtszeichnung mit einem 2-Leiter-Schloss  
**F** Schéma de base avec serrure à 2 fils  
**GB** Basic diagram with 2-wire door lock  
**E** Esquema básico con cerradura de 2 hilos  
**NL** Basisschema met slot met 2 draden

**P** Esquema de base com fechadura de 2 fios  
**GR** Ηλεκτρικό διάγραμμα με κλειδαριά 2 καλωδίων  
**RU** Базовая схема с 2-х проводным замком  
**TR** 2 kablolu kilitle temel şema  
**PL** Schemat podstawowy z zamkiem na 2-przewodach

اساسي مخطط بقطر 2

**B1+B2=** Chiamata al piano

Etagenruf  
 Appel à l'étage  
 Floor call  
 Llamada al piso  
 Oproep aan verdieping  
 Chamada ao piso  
 Κλήση στον όροφο  
 Вызов на этаж  
 Katta arama  
 Dzwonek przy drzwiach  
 نداء استعاء لأتوار المبنى



**A=** Pulsante apertura serratura  
 Schalter Türöffner  
 Poussoir d'ouverture serrure  
 Door lock pushbutton  
 Pulsador apertura cerradura  
 Druknop opening  
 Botão para abertura do trinco  
 Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς  
 Кнопка открытия замка  
 Kapı kilidi açma düğmesi  
 Przycisk otwarcia zamka drzwi  
 زرار فتح سقاطة الباب

S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimento  
 S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom  
 S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien  
 S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current  
 S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento  
 S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud  
 S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos  
 S+S- = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης  
 S+S- = 18V - 4A импульсные - 250mA поддержание  
 S+S- = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza  
 S+S- = 18V - 4A impuls - 250 mA podtrzymanie

S+S- = 18V - 4A 4 - V18 - 250 mA تيار نبضي - تيار مستمراري.

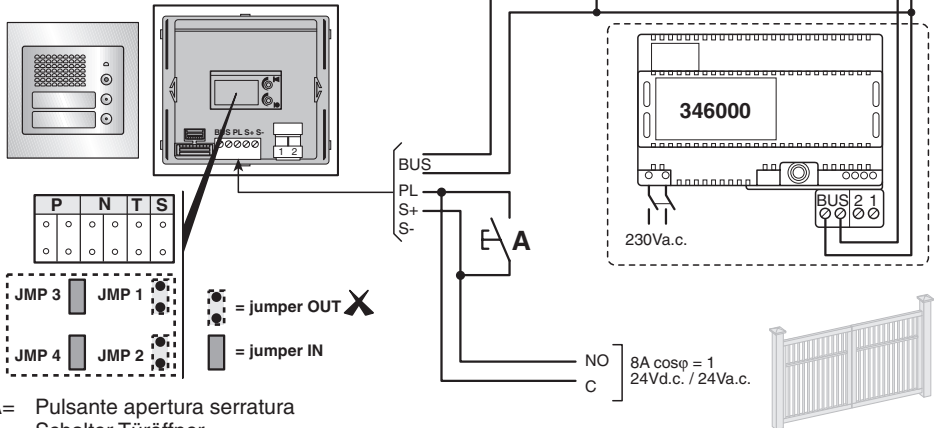
- I** Schema base con serratura a relé  
**D** Übersichtszeichnung mit einem Schloss mit Relais  
**F** Schéma de base avec serrure à relais  
**GB** Basic diagram  
**E** Esquema básico con cerradura de relé  
**NL** Basisschema met slot met relais
- P** Esquema de base com fechadura com relé  
**GR** Ηλεκτρικό διάγραμμα με κλειδαριά με relé  
**RU** Базовая схема с релейным замком  
**TR** Röle kilitle temel şema  
**PL** Schemat podstawowy z zamkiem sterowanym przez przekaźnik

مخطط أساسي بفتح كامل يمر حل

**B1+B2=** Chiamata al piano

Etagenruf  
 Appel à l'étage  
 Floor call  
 Llamada al piso  
 Oproep aan verdieping  
 Chamada ao piso  
 Κλήση στον όροφο  
 Вызов на этаж  
 Katta arama  
 Dzwonek przy drzwiach

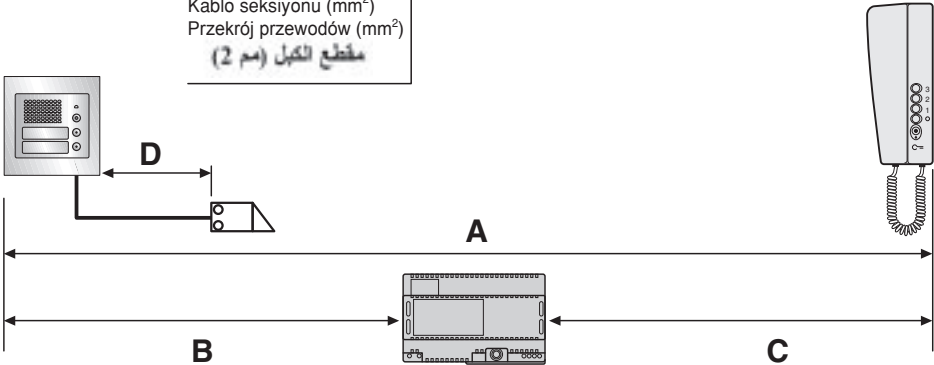
نداء استعاء لأتوار المبنى





| Sezione cavi (mm <sup>2</sup> )<br>Kabelschnitt (mm <sup>2</sup> )<br>Section câbles (mm <sup>2</sup> )<br>Cable section (mm <sup>2</sup> )<br>Sección cables (mm <sup>2</sup> )<br>Doorsnede sleutels (mm <sup>2</sup> )<br>Secção cabos (mm <sup>2</sup> )<br>Διατομή καλωδίων (mm <sup>2</sup> )<br>Сечение кабеля (mm <sup>2</sup> )<br>Kablo seksiyonu (mm <sup>2</sup> )<br>Przekrój przewodów (mm <sup>2</sup> )<br>(مقطع الكبل (مم <sup>2</sup> )) | 0,28 | BTicino<br>art.336904 | BTicino<br>art.L4669 | 1    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------|----------------------|------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 30m  | 50m                   | 30m                  | 100m |

▲  
**D**



|          | <br>0,28mm <sup>2</sup> | BTicino<br>336904<br> | BTicino<br>L4669<br> | <br>1mm <sup>2</sup> |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> | 380m                                                                                                       | 610m                                                                                                     | 400m                                                                                                    | 1000m                                                                                                   |
| <b>B</b> | 200m                                                                                                       | 290m                                                                                                     | 210m                                                                                                    | 580m                                                                                                    |
| <b>C</b> | 180m                                                                                                       | 320m                                                                                                     | 190m                                                                                                    | 560m                                                                                                    |

**I**

Il collegamento degli apparecchi è di tipo **non polarizzato**. L'impiego di conduttori con sezioni diverse da quelli prescritti, non garantisce il corretto funzionamento dell'impianto.

**D**

Der Anschluss der Geräte ist des nicht gepolten Typs.

Der Einsatz von Leitern mit einem anderen Schnitt als vorgeschrieben, gewährt nicht den einwandfreien Betrieb.

**F**

Le raccordement des appareils est de type **non polarisé**. L'emploi de conducteurs de sections différentes de celles prescrites ne garantit pas le bon fonctionnement de l'installation.

**GB**

The device connection is unpolarised. The use of conductors with cross-sections different from those specified does not guarantee correct working of the system.

**E**

La conexión de aparatos es de tipo no polarizado.

El uso de conductores con secciones diferentes de las indicadas no asegura el funcionamiento correcto del sistema.

**NL**

De aansluiting van de toestellen is van het type niet gepolariseerd.

Het gebruik van geleiders met doorsneden die verschillen van diegene die voorgeschreven zijn, garandeert de correcte werking van de installatie niet.

**P**

A conexão dos aparelhos é do tipo não polarizado.

O emprego de condutores com secções diferentes das prescritas, não garante que a instalação funcione correctamente.

**GR**

Η σύνδεση των συσκευών είναι μη πολωμένου τύπου.

Η χρήση αγωγών με διατομές διαφορετικές από τις προδιαγραφόμενες, δεν εγγυάται τη σωστή λειτουργία της εγκατάστασης.

**RU**

Тип подключения аппаратов - неполяризованный.

Применение проводников другого сечения, по сравнению с предписанными, не гарантирует надлежащую работу системы.

**TR**

Cihazların bağlantısı polarize olmayan tiptir.

Öngörülenlerden farklı kesitli kondüktörlerin kullanımı, tesisin doğru işlemlerini garanti etmez.

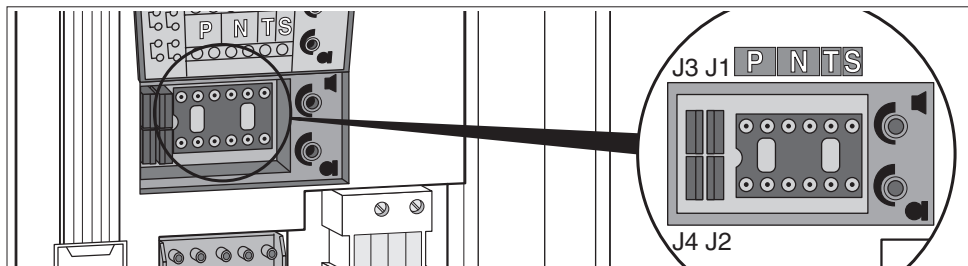
**PL**

Podłączenie aparatów nie wymaga zachowania polaryzacji.

Zastosowanie przewodów o przekrojach innych niż zalecane nie gwarantuje prawidłowej pracy systemu.

**AR**

توصيل الأجهزة من النوع الغير قطبي.  
إن استخدام موصلات ذات مقاطع مختلفة عن  
تلك المنصوحة قد لا يضمن تشغيل الجهاز  
بشكل ملائم.



**I Configuratore:**  
**P= NUMERO DEL POSTO ESTERNO**  
 Non deve essere configurato (eccetto eventuali espansioni del kit). Se si utilizza un secondo posto esterno configurare con P=1.

**N= NUMERO DI CHIAMATA**

Assegna la corrispondenza tra il pulsante del posto esterno ed i citofoni.

**T= TEMPORIZZATORE SERRATURA**

| numero del configuratore |        |        |        |               |        |        |         |
|--------------------------|--------|--------|--------|---------------|--------|--------|---------|
| 0= nessun configuratore  | 1      | 2      | 3      | 4             | 5      | 6      | 7       |
| 4 sec.                   | 1 sec. | 2 sec. | 3 sec. | come pulsante | 6 sec. | 8 sec. | 10 sec. |

**ATTENZIONE:** Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

**D Konfigurationsgerät:**  
**P = NUMMER DER TÜRSTATION**  
 Benötigt keine Konfiguration.

Wird eine zweite Türstation verwendet, P = 1 konfigurieren.

**N = RUFNUMMER**

Dient der Übereinstimmung zwischen Taste der Türstation und Haustelefone.

**T = ZEITGEBER SCHLOSSRELAIS**

| Konfigurationsnummer |        |        |        |           |        |        |         |
|----------------------|--------|--------|--------|-----------|--------|--------|---------|
| 0= kein Konfigurator | 1      | 2      | 3      | 4         | 5      | 6      | 7       |
| 4 Sek.               | 1 Sek. | 2 Sek. | 3 Sek. | Wie Taste | 6 Sek. | 8 Sek. | 10 Sek. |

**ACHTUNG:** Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

**F Configurateur:**  
**P = NUMERO DU POSTE EXTERIEUR**  
 Ne doit pas être configuré (sauf extensions éventuelles du kit). Si l'on utilise un deuxième poste extérieur, configurer avec P = 1.

**N = NUMERO D'APPEL**

Assigne la correspondance entre le poussoir du poste extérieur et les parlophones.

**T = TEMPORISATEUR RELAIS SERRURE**

| numéro du configurateur |        |        |        |                |        |        |         |
|-------------------------|--------|--------|--------|----------------|--------|--------|---------|
| 0= aucun configurateur  | 1      | 2      | 3      | 4              | 5      | 6      | 7       |
| 4 sec.                  | 1 sec. | 2 sec. | 3 sec. | comme poussoir | 6 sec. | 8 sec. | 10 sec. |

**ATTENTION:** Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

**S - tipo di segnale di chiamata**

La configurazione di S determina il tono della chiamata dei posti interni. E così possibile differenziare le chiamate provenienti da posti esterni differenti.

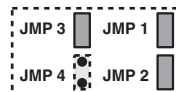
| Configuratore    | 0        | 1        | 2        | 3          |
|------------------|----------|----------|----------|------------|
| Tipo di suoneria | Bitonale | Bitonale | Bitonale | Monotonale |
|                  | 1200Hz   | 1200Hz   | 1200Hz   | 1200Hz     |
|                  | 600Hz    | 0Hz      | 2400Hz   |            |

**J4 - conferma chiamata su PE**

Per eliminare il tono di conferma di chiamata sul posto esterno, togliere il jumper JMP 4.

= jumper OUT

= jumper IN



**S - Typ des Rufsignals**

Die Konfiguration von S kennzeichnet den Ton eines Rufes von einer Hausstation. Die Rufe, die von unterschiedlichen Türstationen eintreffen, können differenziert werden.

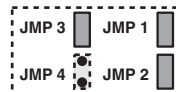
| Konfigurator | 0       | 1       | 2       | 3      |
|--------------|---------|---------|---------|--------|
| Tonart       | Zweiton | Zweiton | Zweiton | Einton |
|              | 1200Hz  | 1200Hz  | 1200Hz  | 1200Hz |
|              | 600Hz   | 0Hz     | 2400Hz  |        |

**J4 – Ruf auf Türstation bestätigen**

Um den Rufbestätigungston an der Türstation auszuschließen, die Brücke JMP 4 abnehmen.

= Brücke OUT

= Brücke IN



**S - type de signal d'appel**

La configuration de S détermine la tonalité de l'appel des postes internes. Il est ainsi possible de différencier les appels provenant de postes extérieurs différents.

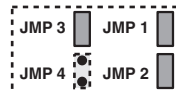
| Configurateur    | 0         | 1         | 2         | 3      |
|------------------|-----------|-----------|-----------|--------|
| Type de sonnerie | Deux tons | Deux tons | Deux tons | Un ton |
|                  | 1200Hz    | 1200Hz    | 1200Hz    | 1200Hz |
|                  | 600Hz     | 0Hz       | 2400Hz    |        |

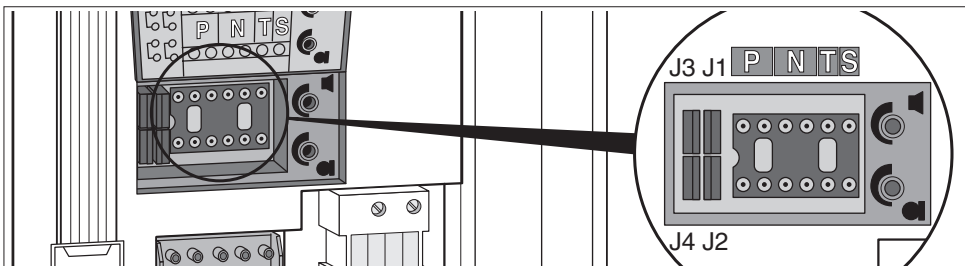
**J4 - confirmation appel sur PE**

Pour éliminer la tonalité de confirmation d'appel sur le poste extérieur, retirer le cavalier JMP 4.

= cavalier OUT

= cavalier IN





### GB Configurator: P = NUMBER OF THE OUTDOOR STATION Must not be configured.

If a second outdoor station is used configure with P = 1.

### N = CALL NUMBER

Assigns the correspondence between the outdoor station pushbutton and the door entry units.

### T = DOOR LOCK TIMER RELAY

| Number of the configurator |        |        |        |               |        |        |         |
|----------------------------|--------|--------|--------|---------------|--------|--------|---------|
| 0= no configurator         | 1      | 2      | 3      | 4             | 5      | 6      | 7       |
| 4 Sec.                     | 1 Sec. | 2 Sec. | 3 Sec. | As pushbutton | 6 Sec. | 8 Sec. | 10 Sec. |



**CAUTION:** Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

### E Configurator: P = NÚMERO DEL PUESTO EXTERIOR No se debe configurar.

Si utiliza un segundo puesto exterior, establezca P = 1.

### N = NÚMERO DE LLAMADA

Asigna la correspondencia entre el pulsador del puesto exterior y los interfonos.

### T = TEMPORIZADOR RELÉ CERRADURA

| Numero del configurador |        |        |        |               |        |        |         |
|-------------------------|--------|--------|--------|---------------|--------|--------|---------|
| 0= ningún configurador  | 1      | 2      | 3      | 4             | 5      | 6      | 7       |
| 4 seg.                  | 1 seg. | 2 seg. | 3 seg. | come pulsador | 6 seg. | 8 seg. | 10 seg. |



**ATENCIÓN:** Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

### NL Configuratiemodule: P = NUMMER VAN HET DEURSTATION Het deurstation hoeft niet geconfigureerd te worden.

Als er een tweede deurstation aanwezig is, dit met P = 1 configureren.

### N = OPROEPNUMMER

Bepaalt de overeenstemming tussen de drukknop van het deurstation.

### T = TIMER DEURSLOTRELAIS

| Configurator nummer  |        |        |        |                 |        |        |         |
|----------------------|--------|--------|--------|-----------------|--------|--------|---------|
| 0= geen configurator | 1      | 2      | 3      | 4               | 5      | 6      | 7       |
| 4 sec.               | 1 sec. | 2 sec. | 3 sec. | als de drukknop | 6 sec. | 8 sec. | 10 sec. |



**LET OP:** Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.

### S - type of call signal

The configuration of S determines the internal unit call tone. The calls from different entrance panels can thus be differentiated.

| Configurator | 0        | 1        | 2        | 3        |
|--------------|----------|----------|----------|----------|
| Type of bell | Two-tone | Two-tone | Two-tone | One-tone |
|              | 1200Hz   | 1200Hz   | 1200Hz   | 1200Hz   |
|              | 600Hz    | 0Hz      | 2400Hz   |          |

### J4 - confirm call on EP

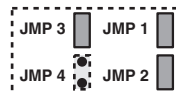
To cancel the call confirmation tone on the entrance panel, remove jumper JMP 4



= jumper OUT



= jumper IN



### S - tipo de señal de llamada

La configuración de S determina el tono de la llamada de los puestos interiores. Es posible así diferenciar las llamadas procedentes de puestos exteriores diferentes.

| Configurator   | 0       | 1       | 2       | 3         |
|----------------|---------|---------|---------|-----------|
| Tipo de timbre | Bitonal | Bitonal | Bitonal | Monotonal |
|                | 1200Hz  | 1200Hz  | 1200Hz  | 1200Hz    |
|                | 600Hz   | 0Hz     | 2400Hz  |           |

### J4 - confirmación llamada en PE

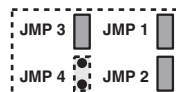
Para eliminar el tono de confirmación de la llamada en el puesto exterior, quite el puente JMP 4.



= puente OUT



= puente IN



### S - type oproepsignaal

De configuratie van S bepaalt de beltoon van oproepen vanuit de binnenposten. Het is dus mogelijk om de oproepen van de binnenposten te kenmerken door verschillende beltonen.

| Configurator   | 0         | 1         | 2         | 3        |
|----------------|-----------|-----------|-----------|----------|
| Type belgeluid | Tweetonig | Tweetonig | Tweetonig | Eentonig |
|                | 1200Hz    | 1200Hz    | 1200Hz    | 1200Hz   |
|                | 600Hz     | 0Hz       | 2400Hz    |          |

### J4 - bevestiging oproep vanuit het DS

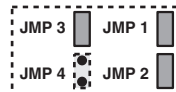
Om de bevestigingstoon voor oproepen vanuit het deurstation uit te schakelen, verwijdert u de JMP 4 jumper.

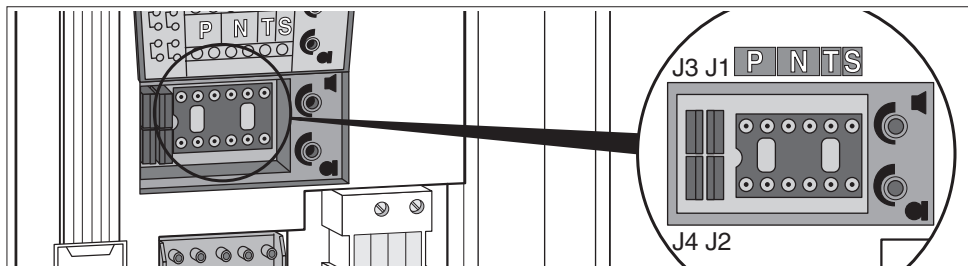


= OUT jumper



= IN jumper



**P****Configurador:****P = NÚMERO DA UNIDADE EXTERNA**

**Não deve ser configurada.** Se se utilizar uma segunda unidade externa configure com P = 1.

**N = NÚMERO DE CHAMADA**

Determina a correspondência entre o botão da unidade externa e os intercomunicadores.

**T = TEMPORIZADOR DO RELÉ DA FECHADURA**

| Numero do configurador |        |        |        |            |        |        |         |
|------------------------|--------|--------|--------|------------|--------|--------|---------|
| 0= nenhum configurador | 1      | 2      | 3      | 4          | 5      | 6      | 7       |
| 4 seg.                 | 1 seg. | 2 seg. | 3 seg. | como botão | 6 seg. | 8 seg. | 10 seg. |



**ATENÇÃO:** Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

**GR****Διαμορφωτής:****P = ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ**

Το εξωτερικό σημείο δεν πρέπει να είναι διαμορφωμένο. Εάν χρησιμοποιείται ένα δεύτερο εξωτερικό σημείο διαμορφώνετε με P = 1.

**N = ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΛΗΣΗΣ**

Αποδίδει την αντιστοιχία μεταξύ του κουμπιού του εξωτερικού σημείου και των θυροτηλέφωνων.

**T = ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΛΕ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ**

| Αριθμός της διαμόρφωσης |         |         |         |                |         |         |          |
|-------------------------|---------|---------|---------|----------------|---------|---------|----------|
| 0= κανένας διαμορφωτής  | 1       | 2       | 3       | 4              | 5       | 6       | 7        |
| 4 δευτ.                 | 1 δευτ. | 2 δευτ. | 3 δευτ. | Στάμα πλήκτρου | 6 δευτ. | 8 δευτ. | 10 δευτ. |



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κάθε φορά που τροποποιείται η διαμόρφωση είναι απαραίτητο να κόψετε και να επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.

**RU****Конфигуратор:****P = НОМЕР ВНЕШНЕГО БЛОКА**

Внешний блок не требует конфигурации. В случае использования второго внешнего блока сконфигурировать P=1.

**N = НОМЕР ВЫЗОВА**

Задает соответствие между кнопкой внешнего блока и аудио/видеодомофонами.

**T = РЕЛЕ ВРЕМЕНИ ЗАМКА**

| номер конфигулятора  |      |      |      |            |      |      |       |
|----------------------|------|------|------|------------|------|------|-------|
| 0= без конфигулятора | 1    | 2    | 3    | 4          | 5    | 6    | 7     |
| 4 с.                 | 1 с. | 2 с. | 3 с. | Как кнопка | 6 с. | 8 с. | 10 с. |



**ВНИМАНИЕ:** после любой модификации конфигурации необходимо обесточить систему примерно на 1 минуту.

**S - tipo de sinal de chamada**

A configuração de S determina o tom da chamada das unidades internas. É possível então diferenciar as chamadas provenientes de unidades externas diferentes.

| Configurador  | 0       | 1       | 2       | 3        |
|---------------|---------|---------|---------|----------|
| Tipo de toque | Bitonal | Bitonal | Bitonal | Unitonal |
|               | 1200Hz  | 1200Hz  | 1200Hz  | 1200Hz   |
|               | 600Hz   | 0Hz     | 2400Hz  |          |

**J4 - confirma chamada na UE**

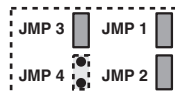
Para eliminar o tom de confirmação de chamada na unidade externa retire o jumper JMP 4.



= jumper OUT



= jumper IN

**S - τύπος σήματος κλήσης**

Η διαμόρφωση του S καθορίζει τον τόνο της κλήσης των εσωτερικών σημείων. Κατ' αυτόν τον τρόπο είναι δυνατή η διαφοροποίηση των κλήσεων που προέρχονται από διαφορετικά εξωτερικά σημεία.

| Διαμόρφωση             | 0            | 1            | 2            | 3           |
|------------------------|--------------|--------------|--------------|-------------|
| Τύπος ηχητικού σήματος | Διπλού τόνου | Διπλού τόνου | Διπλού τόνου | Μονού τόνου |
|                        | 1200Hz       | 1200Hz       | 1200Hz       | 1200Hz      |
|                        | 600Hz        | 0Hz          | 2400Hz       |             |

**J4 - επιβεβαίωση κλήσης σε ΕΞ.Σ.**

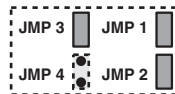
Για την εξουδετέρωση του τόνου επιβεβαίωσης κλήσης στο εξωτερικό σημείο, βγάλετε τον ξθμπερ JMP 4.



ξθμπερ OUT



ξθμπερ IN

**S - тип сигнала вызова**

Конфигурация S задает тон вызова для внутренних точек. Таким образом можно различать вызовы, поступающие с разных наружных точек.

| Конфигуратор | 0           | 1           | 2           | 3           |
|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Тип звонка   | Двухтоновый | Двухтоновый | Двухтоновый | Однотоновый |
|              | 1200Hz      | 1200Hz      | 1200Hz      | 1200Hz      |
|              | 600Hz       | 0Hz         | 2400Hz      |             |

**J4 - подтверждает вызов на чтобы ликвидировать**

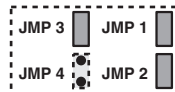
Чтобы ликвидировать звук подтверждения вызова на внешней точке снять перемычку JMP 4.

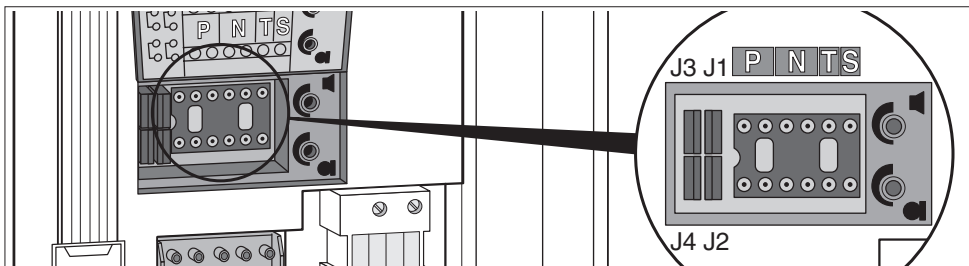


перемычка Ввод



перемычка Вывод





**TR**

**Konfigüratör:**

**P = DIŞ MEVKİ NUMARASI**

Diş mevkî konfigüre edilmemelidir. İkinci bir diş mevkî kullanılıyorsa P = 1 ile konfigüre ediniz.

**N = ARAMA NUMARASI**

Diş mevkî tuşu ile dahili telefon sistemi veya dahili video sistemi arasında bağlantı kurar.

**T = KİLİTLEME RÖLESİ ZAMAN AYARLAYICISI**

Konfigüratör numarası

| 0= konfi-<br>güratör yok | 1      | 2      | 3      | 4           | 5      | 6      | 7       |
|--------------------------|--------|--------|--------|-------------|--------|--------|---------|
| 4 san.                   | 1 san. | 2 san. | 3 san. | tus<br>gibi | 6 san. | 8 san. | 10 san. |



**DIKKAT:** Konfigürasyonun değiştirildiği her defa, tesisin beslemesini kesmek ve sonra yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden beslemek gereklidir.

**PL**

**Konfigurator:**

**P = NUMER PANELU ZEWNĘTRZNEGO**

Panel zewnętrzny nie wymaga konfiguracji (z wyjątkiem ewentualnego rozbudowania zestawu – w tym przypadku drugi panel należy konfigurować jako P=1)

**N = NUMER WYWOŁANIA**

Określa powiązanie między przyciskiem na panelu zewnętrznym, a domofonami.

**T = CZAS DZIAŁANIA PRZEKAŹNIKA ZAMKA**

numer konfiguratora

| 0= bez<br>konfiguratora | 1      | 2      | 3      | 4               | 5      | 6      | 7       |
|-------------------------|--------|--------|--------|-----------------|--------|--------|---------|
| 4 sek.                  | 1 sek. | 2 sek. | 3 sek. | jak<br>przycisk | 6 sek. | 8 sek. | 10 sek. |



**UWAGA:** Przy każdej zmianie konfiguracji system musi zostać wyłączony, a po upływie 1 minuty ponownie podłączony do zasilania.

الرسم التوضيحي:  
P = رقم الموضع الخارجى

الموضع الخارجى لا يجب أن يكون مظهر بالصوره (1) استعملت مكان تالى خارجى  
يظهر بشكل P = 1

N = رقم النداء أو التمدد

يصل ما بين الزرور بالموضع الخارجى والديكتور أو الديكتور أو التمدد المربعه

T = موقت زمنى لفتح سقطة القفل

عدد الصور المرفقة

| ٧ | ٦ | ٥ | ٤ | ٣ | ٢ | ١ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٧ | ٦ | ٥ | ٤ | ٣ | ٢ | ١ |
| ٧ | ٦ | ٥ | ٤ | ٣ | ٢ | ١ |

إشبهه: في كل مرة تقوم فيها بتعديل الشكل المصوره (1) فله يلزم فصل الطاقة  
الكهربائيه عن الجهاز لمدة دقيقة واحدة من الزمن، ثم إعادته.

**S - arama sinyali tipi**

S konfigürasyonu, dahili ünitelerden arama tonunu belirler. Bu şekilde farklı diş ünitelerden gelen aramaların farklılaştırılması mümkündür.

| Konfigüratör | 0          | 1          | 2          | 3         |
|--------------|------------|------------|------------|-----------|
| Alarm tipi   | Çift tonlu | Çift tonlu | Çift tonlu | Tek tonlu |
|              | 1200Hz     | 1200Hz     | 1200Hz     | 1200Hz    |
|              | 600Hz      | 0Hz        | 2400Hz     |           |

**J4 - Diş Ü. üzerinde arama onayı**

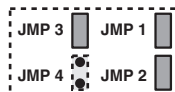
Diş ünite üzerinde arama onayı tonunu iptal etmek için JMP 4 ek telini çıkarın.



= jumper OUT



= jumper IN



**S = rodzaj sygnału wywołania**

Konfiguracja S określa dźwięk sygnału wywołania na domofonie. Dźwięki wywołania z różnych paneli zewnętrznych mogą być różnicowane.

| Konfigurator   | 0         | 1         | 2         | 3           |
|----------------|-----------|-----------|-----------|-------------|
| Rodzaj dźwięku | Dwutonowy | Dwutonowy | Dwutonowy | Jednotonowy |
|                | 1200Hz    | 1200Hz    | 1200Hz    | 1200Hz      |
|                | 600Hz     | 0Hz       | 2400Hz    |             |

**J4 – potwierdzenie wywołania na panelu zewnętrznym**

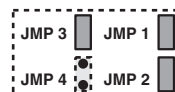
Dźwięk potwierdzenia wywołania na panelu zewnętrznym można wyłączyć usuwając zworkę JMP 4.



= zworka wyjęta  
OUT



= zworka  
włożona IN



٥ - نوع إشارة صوتية

بتعديل قيمة S يتم تحديد قوة الإشارة الصوتية للمواقع الداخلية. وهذا الشكل بالإمكان تفرقة الإشارات القادمة من مواقع داخلية مختلفة.

| النوع<br>النداء | 0      | 1      | 2      | 3      |
|-----------------|--------|--------|--------|--------|
| النوع<br>النداء | ثنائي  | ثنائي  | ثنائي  | أحادي  |
|                 | 1200Hz | 1200Hz | 1200Hz | 1200Hz |
|                 | 600Hz  | 0Hz    | 2400Hz |        |

٦ - تأكيد الاستدعاء على الموقع الخارجى.

لتحذف نغمة لتأكيد الاستدعاء على الموقع الخارجى يجب إزالة وصلة  
العبور 4 JMP.

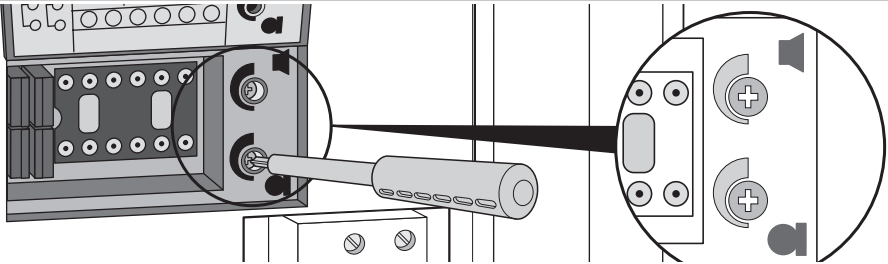


= وصلة عبور خروج  
Jumper OUT



= وصلة عبور دخول  
Jumper IN





### I Regolazione del volume:

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innescio (Larsen).

### D Einstellung der Lautstärke:

Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.

### F Réglage du volume:

Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

### GB Adjustment volume:

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

### E Regulación del volumen:

Si se manifiesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del microfono , girando con un destornillador el potenciometro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciometro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del microfono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al limite del acoplo (Larsen).

### NL De geluidsterkte regelen:

Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidsterkte van het geluid aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidsterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidsterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

### P Regulação do volume:

Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone , rodando o potenciometro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciometro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

### GR Ρύθμιση του ήχου:

Εάν παρουσιαστεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (εφέ Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου , δρώντας με ένα κατσαβίδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Εάν το πρόβλημα παραμένει, δράστε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου  έτσι ώστε να εξελεφτεί η δυσχέρεια. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και του μικροφώνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια καθαρή και χωρίς παράσιτα μετάδοση, από μία στα όρια του καψίματος (Larsen).

### RU Регулирование звука:

В случае появления свиста (эффект Ларсена) сначала снизить уровень звука микрофона , б отрегулировав отверткой соответствующий потенциометр до нужного уровня. Если дефект не исчезнет, тогда отрегулируйте потенциометр звуковой колонки  до полного исчезновения свиста. Для увеличения уровня звука сначала повысить уровень звука звуковой колонки, а потом, если потребуются, то и микрофон, учитывая при этом, что чистая передача без помех предпочтительнее качеству звука на предельном уровне (Ларсен).

### TR Ses ayarı:

Çınlama parazitli ile karşışılması halinde (Larsen etkisi), ilişkin potansiyometre üzerinde bir tornavida ile hareket ederek, kabul edilebilir bir seviyeye kadar önce mikrofonun  gücünü azaltınız. Parazitin devam etmesi halinde, istenmeyen bir durumu ortadan kaldırılacak şekilde hoparlörün  potansiyometresi üzerinde müdahalede bulununuz. Ses çok alçak ise, önce hoparlörün sesini ve gerekirse mikrofonun sesini de yükseltiniz. Bunu yaparken temiz ve parazitsiz bir yayının çınlama sınırında bir yayına terich edilişinizi unutmayınız (Larsen).

### PL Regulacja poziomu głośności dźwięku (A)

W przypadku pojawienia się sprzężenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu , regulując odpowiedni potencjometr śrubokrętem, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika , aż do usunięcia sprzężenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakłócony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

### ضبط الصوت:

في حالة سماع اضطرابات

وصغير فقم أولاً بخفض طاقة (الميكروفون) الميكتر الصوت وذلك باستعمال مفك على منظم الطاقة الخاص بالميكتر (المكروفون) حتى يصل الطنين الى مستو مقبول. أما إذا استمر سماع الاضطرابات بعد ذلك فقم بتعديل منظم طاقة بوق ميكتر الصوت  بحيث تلغى هذه الاضطرابات والطين. أما إذا كان الصوت منخفض جداً، فقم أولاً برفع أو زيادة قوة صوت بوق ميكتر الصوت؛ ثم قم أيضاً برفع أو زيادة قوة الميكروفون، مع ملاحظة أنه من المستحسن أن المفضل صدور الصوت واضح وغير مشوش عن وجود الصغبر هذا المزيج.

**I****Selezione suoneria**

La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie. Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:

- Chiamata al piano
- Chiamata da posto esterno principale (S=0)
- Chiamata intercom
- Chiamata da posto esterno secondario (S=1)

**D****Läutwerk wählen**

Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung. Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:

- Etagenruf
- Ruf von der Haupttürstation (S=0)
- Intercom Anruf
- Ruf von der Nebentürstation (S=1)

**F****Sélection sonnerie**

La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies. On peut différencier les typologies d'appel suivantes:

- Appel à l'étage
- Appel de poste extérieur principal (S=0)
- Appel intercom
- Appel de poste extérieur secondaire (S=1)

**GB****Bell selection**

The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune. The following types of call can be differentiated:

- Call to the floor
- Call from main entrance panel (S=0)
- Intercom Call
- Call from secondary entrance panel (S=1)

**E****Selección del timbre**

El timbre del llamada del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes. Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:

- Llamada a la planta
- Llamada desde puerta exterior principal (S=0)
- Llamada interna
- Llamada desde puesto exterior secundario (S=1)

**NL****Beltoon kiezen**

De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën. Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:

- Oproep aan de verdieping
- Oproep vanuit het hoofdeurstation (S=0)
- Intercom oproep
- Oproep vanuit het tweede deurstation (S=1)

**P****Seleção toques**

Os toques de chamada do intercomunicador podem ser seleccionados em 16 tipos de melodias diferentes. Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:

- Chamada ao piso
- Chamada da unidade externa principal (S=0)
- Chamada Intercom
- Chamada da unidade externa secundaria (S=1)

**GR****Επιλογή ηχητικής συσκευής**

Το κουδούνισμα κλήσης της συσκευής ενδοεπικοινωνίας με σήμα βίντεο επιλέγεται μεταξύ 16 διαφορετικών τύπων μελωδίας. Μπορούν να διαφοροποιηθούν οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης:

- Κλήση στον όροφο
- Κλήση από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0)
- Κλήση Intercom
- Κλήση από δευτερεύον εξωτερικό σημείο (S=1)

**RU****Выбор звонка**

Возможность выбора одной из 16 разных мелодий для вызывного звонка с видеодомофона. По типам вызовы могут быть разделены на следующие:

- Вызов на этаж
- Вызов с главной наружной точки (S=0)
- Вызов по интеркому
- Вызов со второстепенной наружной точки (S=1)

**TR****Alarm seçimi**

Sistem arama alarmı 16 farklı melodi tipi arasından seçilebilir. Aşağıdaki arama tipleri farklılaştırılabilirler:

- Katta arama
- Ana dış üniteden arama (S=0)
- İnterkom arama
- İkincil dış üniteden arama (S=1)

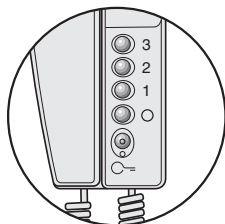
**PL****Wybór dźwięku sygnału wywołania**

Dźwięk sygnału wywołania może być wybrany spośród 16 dostępnych dźwięków. Możliwe jest przypisanie różnych dźwięków do różnych źródeł wywołania, np.:

- Wywołanie z dzwonka przy drzwiach
- Wywołanie z głównego panelu zewnętrznego (S=0)
- Wywołanie interkomowe
- Wywołanie z drugorzędного panelu zewnętrznego (S=1)

**AR**

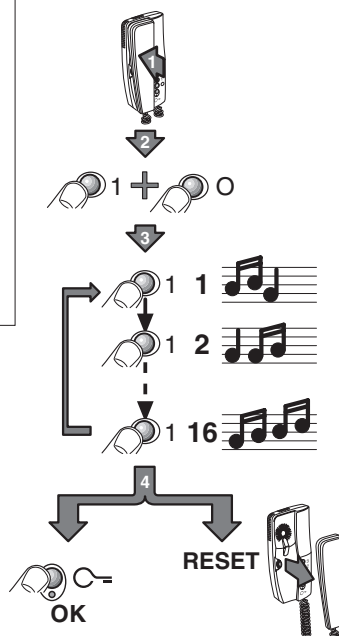
اختيار الجرس  
بالإمكان اختيار جرس استدعاء الفيديو فون بين 16 لائحة مختلفة.  
بالإمكان اختيار أنواع الاستدعاء التالية:  
• استدعاء من الطابق  
• استدعاء من موقع خارجي رئيسي.  
• مقفلة داخلية  
• مقفلة من مواقع خارجي ثانوي. (S=1)



- I** Programmazione suonerie
- D** wählbare Ruftöne
- F** Programmation sonneries
- GB** Programming bells
- E** Programación timbres
- NL** Programmering belgeluid
- P** Programação dos toques
- GR** Προγραμματισμός κουδουνιών
- RU** Программирование звонков
- TR** Alarm programlanması
- PL** Programowanie dźwięku wywołania

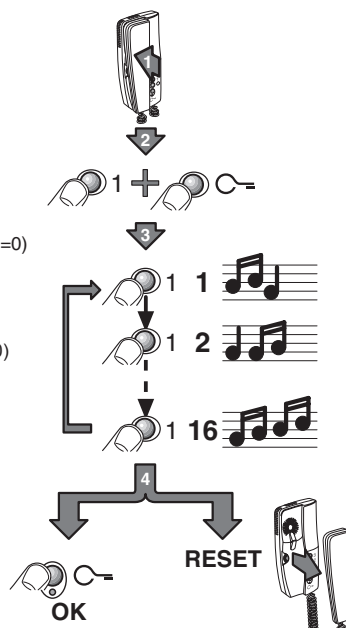
- I** Selezione suoneria chiamata al piano
- D** Änderung Rufton Etagentaster
- F** Sélection sonnerie appel à l'étage
- GB** Selection call to the floor bell
- E** Selección timbre llamada al piso
- NL** Kies belgeluid oproep aan verdieping
- P** Selecção do toque para chamada ao andar
- GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο
- RU** Программирование звонка для вызова на этаж
- TR** Kata çağırma alarm seçimi
- PL** Wybór dźwięku wywołania z dzwonka

اختيار جرس مكافئة الطابق

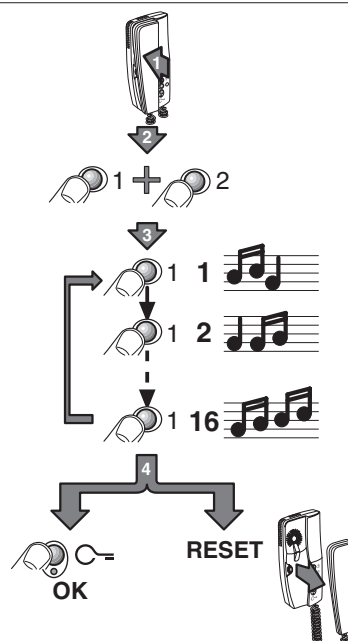


- I** Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0)
- D** Änderung Rufton der Haupttürstation
- F** Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0)
- GB** Selection call from main outdoor station (S=0) bell
- E** Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0)
- NL** Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0)
- P** Selecção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0)
- GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0)
- RU** Выбор звонка с главной наружной точки (S=0)
- TR** Ana dış üniteden alarm seçimi (S=0)
- PL** Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0)

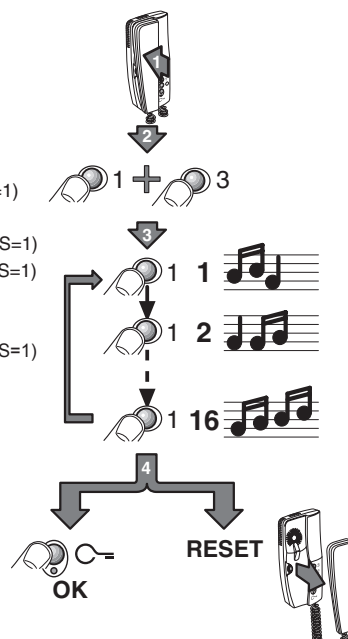
اختيار الجرس من موقع خارجي رئيسي (S=0)



- I** Selezione suoneria chiamata intercom  
**D** Änderung interner Rufton  
**F** Sélection sonnerie appel intercom  
**GB** Selection call intercom bell  
**E** Selección timbre llamada intercomunicante  
**NL** Kies belgeluid intercom oproep gebouw  
**P** Selecção do toque para chamada intercomunicador  
**GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom  
**RU** Программирование звонка для вызова по интеркому  
**TR** Intercom çağrı alarm seçimi  
**PL** Wybór dźwięku wywołania interkomowego  
 اختيار الجرس للتكلمة بين الأجهزة

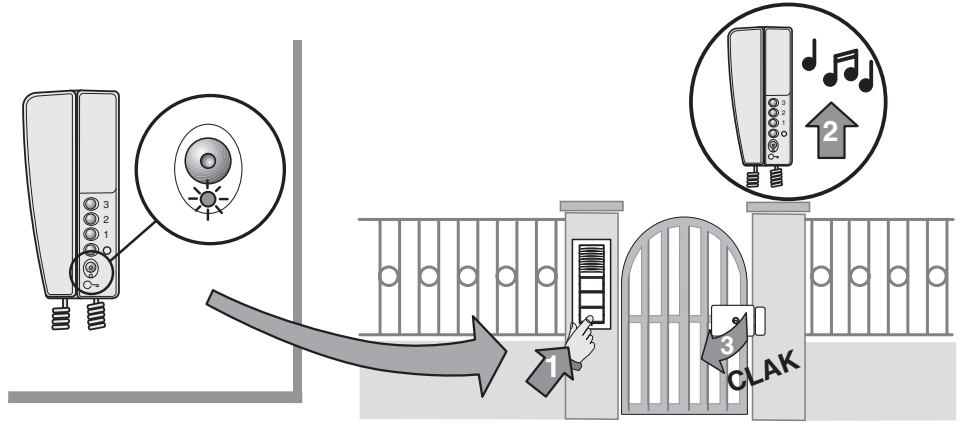


- I** Selezione suoneria da posto esterno secondario (S=1)  
**D** Änderung Rufton von einer Nebentürstation (S=1)  
**F** Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur secondaire (S=1)  
**GB** Selection call from secondary outdoor station (S=1) bell  
**E** Selección timbre llamada desde el puesto exterior secundario (S=1)  
**NL** Kies belgeluid oproep vanuit tweede externe post (S=1)  
**P** Selecção do toque para chamada da unidade externa secundaria (S=1)  
**GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης από δευτερεύον εξωτερικό σημείο (S=1)  
**RU** Выбор звонка со второстепенной наружной точки (S=1)  
**TR** İkinci dış üniteden zil sesi seçimi (S=1)  
**PL** Wybór dźwięku wywołania z drugorzędnej panelu zewnętrznego (S=1)  
 اختيار الجرس من موقع خارجي ثانوي (S=1)



**I** Funzione “**Studio professionale**” attiva  
**D** Funktion “**Professionelles Studio**” aktiv  
**F** Fonction “**Bureau professionnel**” activée  
**GB** “**Professional studio**” function active  
**E** Función “**Oficina Profesional**” activada  
**NL** Kantoorfunctie actief

**P** Função “**Escritório profissional**” activa  
**GR** Λειτουργία “Επαγγελματικό γραφείο” ενεργοποιημένη  
**RU** Функция “Студия” активирован  
**TR** “Profesyonel büro” işlevi etkin  
**PL** Funkcja „Pracownia” aktywna  
 روظفيلة “مكتب حرفي” عالية



**I** Per rendere operativa la funzione “**studio professionale**”, è necessario aggiungere (+20) alla configurazione in MOD, come indicato in tabella, e togliere e ridare alimentazione al dispositivo attendendo circa 1 minuto.  
**D** Um die Funktion “**Professionelles Studio**” verwenden zu können, muss (+20) der MOD Konfiguration laut Angaben der Tabelle hinzugefügt werden, dann die Vorrichtung stromlos machen und nach ca. 1 Minute wieder mit Strom versorgen.  
**F** Pour rendre opérationnelle la fonction “**bureau professionnel**”, il faut ajouter (+20) à la configuration en MOD, comme indiqué dans le tableau et couper, puis remettre l'alimentation au dispositif, en attendant environ 1 minute.  
**GB** To make the “**professional studio**” function active, add (+20) to the configuration in MOD, as indicated in the table, and switch the device off, then wait for about 1 minute and switch it back on.

**E** Para activar la función “**Estudio Profesional**”, es necesario agregar (+20) a la configuración en MOD, como indicado en la tabla, cortar y restaurar la alimentación al dispositivo esperando aproximadamente 1 minuto.

**NL** Om de functie “**kantoorfunctie**” operatief te maken, is het noodzakelijk (+20) bij te voegen aan de configuratie in MOD, zoals aangeduid wordt in de tabel, en de voeding naar de inrichting weg te nemen en terug te geven en hierbij ongeveer 1 minuut te wachten.

**P** Para fazer com que a função “**Escritório profissional**” fique operativa, é preciso acrescentar (+20) à configuração em MOD, como está indicado na tabela, e retirar e dar novamente a alimentação ao dispositivo esperando cerca de 1 minuto.

**GR** Για να θέσετε σε ενέργεια τη λειτουργία “επαγγελματικό γραφείο”, χρειάζεται να προσθέσετε (+20) στη διαμόρφωση σε MOD, όπως υποδεικνύεται στον πίνακα και να κόψετε και να ξαναδώσετε τροφοδότηση στη διάταξη αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.

**RU** Чтобы активировать функцию “Студия” необходимо добавить 9H!%0 в конфигурацию БЩВб как показано в таблице, и обесточить устройство примерно на минуту.

**TR** “Profesyonel büro” işlevini işletilebilir kılmak için, MOD'daki konŞğürasyona tabloda gösterildiği gibi (+20) eklemek, beslemeyi kapatmak ve yaklaşık 1 dakika bekleyerek cihazı yeniden beslemek gerekir.

**PL** Aby uaktywnić funkcję „Pracownia”, należy do konfiguracji MOD dodać (+20), tak jak to jest pokazane w tabeli obok, odłączyć zasilanie i włączyć ponownie po upływie 1 minuty.

للتنشيط وظيفة “مكتب حرفي” يجب إضافة (+20) للتهيئة في MOD، مثلما هو مبين بالجدول، مع قطع التيار عن الجهاز وإرجاعه بعد الإنتظار لمدة دقيقة 1 واحدة.

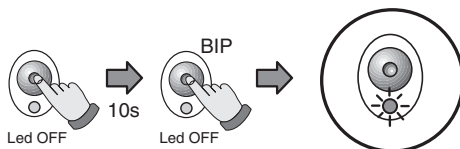
|    |     |    |
|----|-----|----|
| 00 |     | 20 |
| 01 |     | 21 |
| 03 |     | 23 |
| 05 | +20 | 25 |
| 10 |     | 30 |
| 11 |     | 31 |
| 13 |     | 33 |
| 15 |     | 35 |

| N | P | MOD |
|---|---|-----|
| o | o | o   |
| o | o | o   |
| o | o | o   |
| o | o | o   |

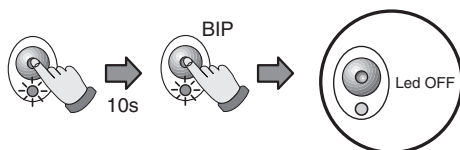
| N | P | MOD |
|---|---|-----|
| o | o | o   |
| o | o | o   |
| o | o | o   |
| o | o | o   |



Per attivare la funzione  
 Zum Aktivieren der Funktion  
 Pour activer la fonction  
 To activate the function  
 Para activar la función  
 Om de functie te activeren  
 Para activar a função  
 Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας  
 Чтобы активировать функцию  
 İşlevi etkinleştirmek için  
 Aby aktywować funkcję  
 التشغيل الوظيفية



Per disattivare la funzione  
 Zum Deaktivieren der Funktion  
 Pour désactiver la fonction  
 To deactivate the function  
 Para desactivar la función  
 Om de functie te deactiveren  
 Para desactivar a função  
 Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας  
 Чтобы дезактивировать функцию  
 İşlevi etkin konumdan çıkartmak için  
 Aby dezaktywować funkcję  
 إلغاء الوظيفية



- I** Nota: L'attivazione/disattivazione della funzione **"Studio professionale"** causa l'apertura della serratura del posto esterno associato.
- D** Anmerkung: Bei der Aktivierung/Deaktivierung der Funktion **"Professionelles Studio"** öffnet sich das Schloss an der jeweiligen Türstation.
- F** Remarque: L'activation/désactivation de la fonction **"Bureau professionnel"** provoque l'ouverture de la serrure du poste extérieur associé.
- GB** Note: The activation/deactivation of the **"Professional studio"** function causes the opening of the associated entrance panel door lock.
- E** Nota: La activación/desactivación de la función **"Oficina Profesional"** causa la apertura de la cerradura del puesto exterior asociado.
- NL** Opmerking: Het activeren/deactiveren van de kantoorfuntie veroorzaakt de opening van het deurslot van het bijbehorende deurstation.
- P** Nota: A ativação/desativação da função **"Escritório profissional"** causa a abertura da unidade externa associada.
- GR** Σημείωση: Η ενεργοποίηση / απενεργοποίηση της λειτουργίας "Επαγγελματικό τραπεζείο" προκαλεί το άνοιγμα του εξωτερικού συνδυαζόμενου
- RU** Примечание: Активация/деактивация функции "Студия" приводит к открытию замка связанной с ней внешней функции.
- TR** Not: **"Profesyonel büro"** işlevinin etkinleştirilmesi/etkin konumdan çıkarılması eşleştirilmiş dış ünite kilidinin açılmasına neden olur.
- PL** Uwaga: Aktywowanie / dezaktywowanie funkcji „Pracownia” powoduje otwarcie zamka drzwi przy powiązanym panelu zewnętrznym.

ملاحظة: إن تشغيل/إلغاء وظيفة "مكتب حرفي" ينتج عنه فتح قفل القفل بالموقع الخارجي الموصّل به

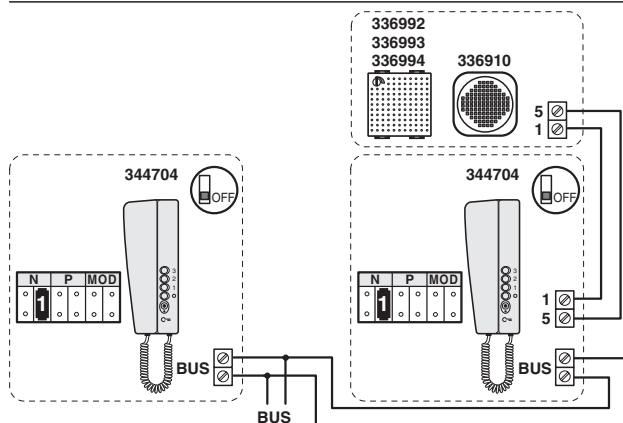
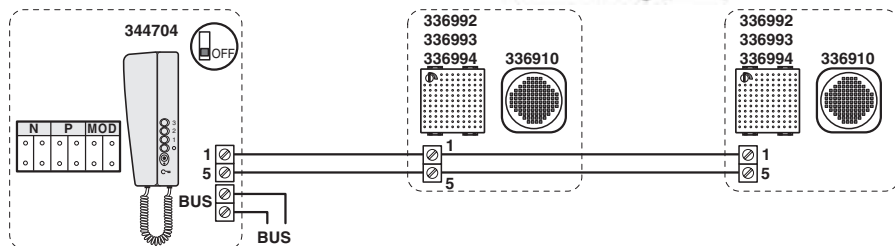
- I** Nota: nel caso di espansione del KIT, per ulteriori informazioni circa le modalità di configurazione disponibili, fare riferimento al foglio istruzioni a corredo del citofono.
- D** Bemerkung: zur Erweiterung des Sets, beziehen Sie sich bitte für weitere Informationen über die mögliche Konfiguration, auf die mit dem Haustelefon mitgelieferten Anweisungen.
- F** Remarque: dans le cas d'expansion du KIT, pour de plus amples informations sur les modalités de configuration disponibles, se reporter au feuillet d'instructions fourni avec le parlophone.
- GB** Note: When expanding the KIT, for more information on the configuration modes available, refer to the instruction sheet which comes with the handset.
- E** Nota: en caso de expansión del KIT, para más información sobre los modos de configuración disponibles, se remite a la hoja de instrucciones suministrada junto con el interfono.
- NL** Opmerking: ingeval van een uitbreiding van de KIT, verwijst men voor bijkomende inlichtingen m.b.t. de beschikbare modaliteiten van configuratie, naar het instructieblad in dotatie bij de huistelefoon.
- P** Nota: Caso se expandir o KIT, para ulteriores informações sobre a modalidade de configurações disponíveis, consulte a folha de instruções fornecidas com o intercomunicador.
- GR** Σημείωση: σε περίπτωση επέκτασης του KIT, για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες διαδικασίες διαμόρφωσης, αναφέρεστε στο στάνταρ φύλλο οδηγιών του θυροτηλεφώνου.
- RU** Примечание: в случае расширения КОМПЛЕКТА дополнительная информация по предоставляемым процедурам конфигурации приведена в сопроводительной инструкции к домофону.
- TR** Not: KIT genişletilmesi durumunda, mevcut konfigürasyon yöntemleri hakkında daha detaylı bilgi edinilmesi için, dahili ünite ile birlikte teslim edilen kullanım bilgilerine bakınız.
- PL** Uwaga: W przypadku rozbudowy zestawu, odnieść się do dodatkowych informacji na temat konfiguracji podanych w instrukcji dla domofonu.

❖ ملاحظة: عند الرغبة في تمديد الطقم، ولمزيد من المعلومات بخصوص طرق التشغيل المتوفرة، تحيل إلى ورقة الإرشادات الملحقة بالجهاز.

**I** Varianti opzionali  
**D** Alternative Optionen  
**F** Variantes en option  
**GB** Optional variations  
**E** Variantes opcionales  
**NL** Optionele varianten

**P** Variantes opcionais  
**GR** Προαιρετικές παραλλαγές  
**RU** Дополнительные варианты  
**TR** Opsiyonel değişkenler  
**PL** Rozwiązania opcjonalne

اختيارات متعددة



**I** Nota: è possibile installare fino ad un massimo di 3 apparecchi (citofoni e suonerie) nello stesso appartamento. Su ogni citofono, è possibile collegare al massimo 2 suonerie.

**D** Bemerkung: es können bis zu maximal 3 Geräte (Haustelefone und Läutwerke) in derselben Wohnung installiert werden. An jedes Haustelefon können höchstens 2 zusätzliche Läutwerke geschlossen werden.

**F** Remarque: il est possible d'installer jusqu'à un maximum de 3 appareils (parlophones et sonneries) dans le même appartement. Sur chaque parlophone, il est possible de raccorder au maximum 2 sonneries.

**GB** Note: up to 3 devices (handsets and bells) can be installed in the same apartment. Up to 2 extra bells can be installed on each handset.

**E** Nota: es posible instalar un máximo de 3 aparatos (interfono y timbres) en el mismo departamento. En cada interfono es posible conectar al máximo 2 timbres adicionales.

**NL** Opmerking: het is mogelijk tot een maximum van 3 toestellen (huistelefoons en geluidssystemen) te installeren in hetzelfde appartement. Op iedere huistelefoon kan een maximum van 2 geluidssystemen aangesloten worden.

**P** Nota: é possível instalar até 3 aparelhos (intercomunicadores e toques) ao máximo no mesmo apartamento. É possível conectar 2 toques ao máximo em cada intercomunicador.

**GR** Σημείωση: είναι δυνατή η εγκατάσταση το πολύ 3 συσκευών (θωροτηλέφωνα και κουδούνια) στο ίδιο διαμέρισμα. Σε κάθε θωροτηλέφωνο, είναι δυνατή η σύνδεση το πολύ 2 κουδουνιών.

**RU** Примечание возможна установка до 3 аппаратов (домофонов и звонков) в одной квартире.

**TR** Not: aynı dairedede maksimum 3 cihazı (dahili üniteler ve alarmlar) kadar kurmak mümkündür. Her dahili üniteye maksimum 2 alarm bağlanabilir.

**PL** Uwaga: Możliwe jest zainstalowanie do 3 urządzeń (domofonów, dzwonek). Do każdego domofonu można podłączyć do 2 dodatkowych dzwonek.

**1** = Art. 3501/1

**2** = Art. 3501/2

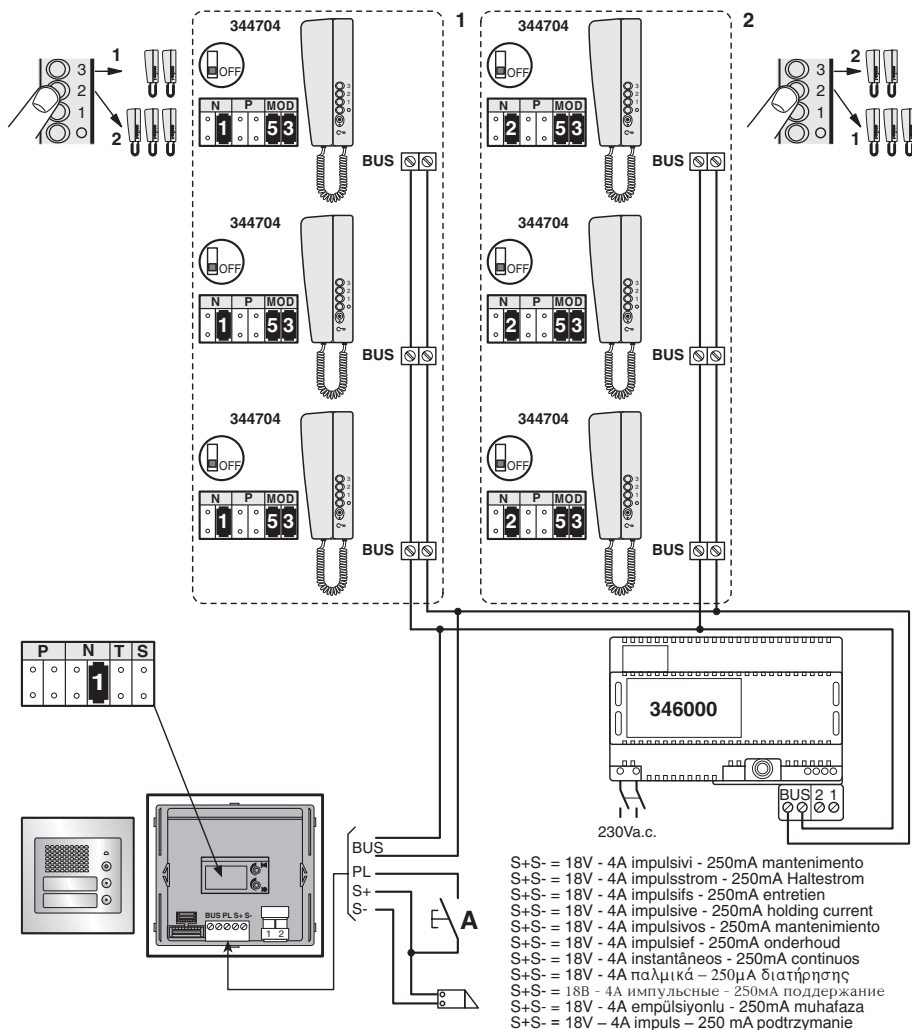
**3** = Art. 3501/3

ملاحظة: بالإمكان تركيب لغاية حد أقصى 3 أجهزة (الجهاز مخاطبة وأجراس). وبالإمكان كحد أقصى ربط كل جهاز بعدد 2 أجراس إضافية.

|           |                                            |
|-----------|--------------------------------------------|
| <b>I</b>  | Impianto bifamiliare con intercom          |
| <b>D</b>  | Anlage für Zweifamilienhäuser mit Intercom |
| <b>F</b>  | Installation bifamiliale avec intercom     |
| <b>GB</b> | Two-family system with intercom            |
| <b>E</b>  | Sistema bifamiliar con interfono           |
| <b>NL</b> | Tweegezins installatie met intercom        |

|    |                                             |
|----|---------------------------------------------|
| P  | Instalação bifamiliar com intercom          |
| GR | Εγκατάσταση δυο κατοικιών με ενδοεπ         |
| RU | Система 2-х абонентная с интеркомом         |
| TR | Intercom'lu 2 daire için tesis              |
| PL | Instalacja dwurodzinna z funkcją interkomu. |

**المراسم** شبكة عاملتتيد مزودة بتوصيل فيما بينها.



4-  $V_{12} = -S + S$   $\lambda$  ثيار لقيض = 250  $\text{m}\lambda$  ثيار استغراق.

**1** = Art. 3501/1   **2** = Art. 3501/2   **3** = Art. 3501/3   **5** = Art. 3501/5

**I** Impianto bifamiliare con 2 posti esterni

**D** Anlage für Zweifamilienhäuser mit 2 Türstationen

**F** Installation bifamiliale avec 2 postes extérieurs

**GB** Two-family system with 2 entrance panels

**E** Sistema monofamiliar con 2 placas exteriores

**NL** Tweegezins installatie met 2 externe plaatsen

**P** Instalação bifamiliar com 2 unidades externas

**GR** Εγκατάσταση δυο κατοικιών με 2 εξωτερικά σημεία

**RU** Система 2-х обонентная с 2 внешними точками

**TR** 2 dış üniteli 2 daire için tesis

**PL** Instalacja jednorodzinna z 2 panelami zewnętrznymi

شبكة عائلتين مع عدد 2 مواقع خارجية

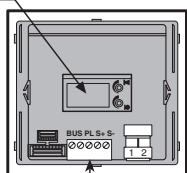
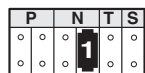
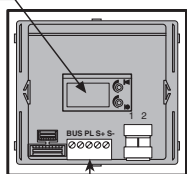


**A=** Pulsante apertura serratura  
Schalter Türöffner  
Poussoir d'ouverture serrure  
Door lock pushbutton  
Pulsador apertura cerradura  
Drukknop opening  
Botão para abertura do trinco  
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς  
Кнопка открытия замка  
Kapı kilidi açma düğmesi  
Przycisk otwarcia zamka drzwi  
زرار فتح سقاطة الباب

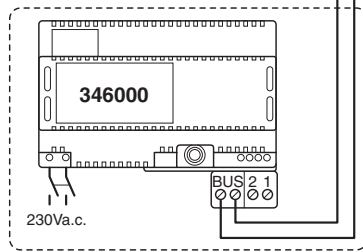
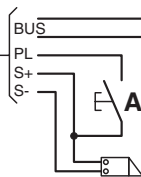
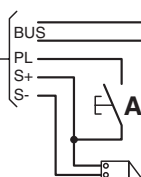
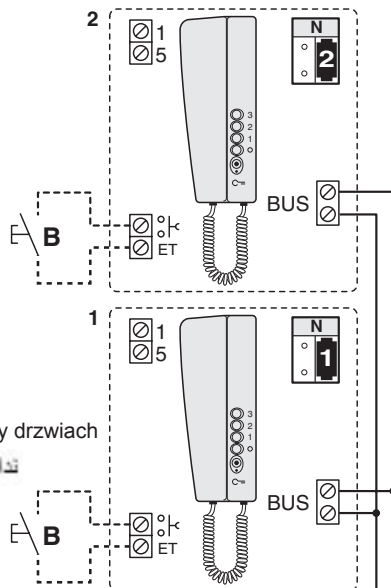
**B=** Chiamata al piano  
Etagenruf  
Appel à l'étage  
Floor call  
Llamada al piso  
Oproep aan verdieping

Chamada ao piso  
Κλήση στον όροφο  
Вызов на этаж  
Katta arama  
Przycisk dzwonka przy drzwiach

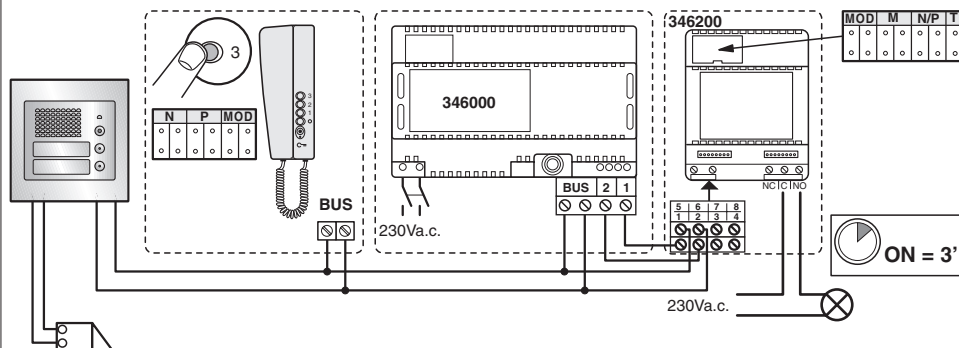
نداء استدعاء لأدوار المبنى



**1** = Art. 3501/1



- |           |                                           |   |           |                                                     |   |
|-----------|-------------------------------------------|---|-----------|-----------------------------------------------------|---|
| <b>I</b>  | Comando luci scale con tasto              | 3 | <b>P</b>  | Comando das luzes das escadas com tecla             | 3 |
| <b>D</b>  | Treppenlichtbetätigung mit Taste          | 3 | <b>GR</b> | Εντολή για φώτα σκάλας με πλήκτρο                   | 3 |
| <b>F</b>  | Commande éclairage escaliers avec touche  | 3 | <b>RU</b> | Управление светом на лестницах кнопкой              | 3 |
| <b>GB</b> | Staircase lights command with             | 3 | <b>TR</b> | 3 tuşu ile merdiven ışıkları kumandası              |   |
| <b>E</b>  | Mando luces escaleras con tecla           | 3 | <b>PL</b> | Sterowanie światłem na schodach za pomocą przycisku | 3 |
| <b>NL</b> | Bediening trappenhelverlichting met toets | 3 |           | 3 مفتاح ضوء السلالم مع زر                           |   |



- |           |                                                |       |           |                                               |   |
|-----------|------------------------------------------------|-------|-----------|-----------------------------------------------|---|
| <b>I</b>  | Comando serratura secondaria con tasto         | 2     | <b>P</b>  | Comando da fechadura secundária com tecla     | 2 |
| <b>D</b>  | Steuerung des zusätzlichen Schlosses mit Taste | 2     | <b>GR</b> | Εντολή για δευτερεύουσα κλειδαριά με πλήκτρο  | 2 |
| <b>F</b>  | Commande serrure secondaire avec touche        | 2     | <b>RU</b> | Управление дополнительным замком кнопкой      | 2 |
| <b>GB</b> | Secondary door lock command with               | 2 key | <b>TR</b> | 2 tuşu ile ikinci kilit kumandası             |   |
| <b>E</b>  | Mando cerradura secundaria con tecla           | 2     | <b>PL</b> | Sterowanie drugim zamkiem za pomocą przycisku | 2 |
| <b>NL</b> | Bediening tweede deurslot met toets            | 2     | <b>AR</b> | 2 دھنكۈرە ئىككىنچى قۇرغۇچى بىلەن              |   |

